naøy.

NHAÁT THIEÁT KINH AÂM NGHÓA

*Thích Ñaøm Coâng soaïn.*

*Sa-moân Tueä Laâm nhaø Ñöôøng san boå theâm*.

# QUYEÅN 26

Kinh Ñaïi Nieát-baøn töø quyeån möôøi moät ñeán heát quyeån boán möôi. Xaø duy chia laøm hai quyeån

Ñaïi Baùt Neâ Hoaøn kinh saùu quyeån.

Phöông Ñaúng Baùt Neâ Hoaøn kinh hai quyeån

Nam Baûn Neâ Hoaøn kinh ba möôi saùu quyeån cuøng duøng aâm naøy. Phía beân phaûi ôû treân goàm baûy möôi saùu quyeån cuøng duøng aâm

# ÐAÏI BAÙT NIEÁT-BAØN KINH QUYEÅN 11

Taäp taäp: Vaên kinh coù chöõ vieát töù naïch, caùc saùch khaùc khoâng coù

chöõ naøy ngöôøi baây giôø theâm boä

Tueá ueá: Thoâng Tuïc Vaên noùi ueá laø ngheïn, Thuyeát Vaên goïi laø khí ngaén naác cuït.

Ma-lòch: Thanh Loaïi goïi laø tieåu tieän. Vaên kinh vieát. Thuyeát Vaên goïi laø nöôùc thaám. Quaûng Nhaõ goïi laø rôi chaúng phaûi nghóa naøy.

Ñoái haän: Nhó Nhaõ noùi ñoái laø haän maø coøn nhaãn.

A-daø-ñaø-la: Haùn dòch laø voâ bình. Hoaëc goïi laø thuoác baát töû, coù khi phieân laø phoå tröù khöû, nghóa laø caùc bònh ñeàu ñöôïc tröø saïch.

A-ma-baït-ñeà: Haùn dòch laø ñaúng chí, voâ taâm ñònh. Ñaêng maõng: Laø hoân muoäi.

Na-la-dieân: Haùn dòch laø löïc só, thieân trung hoaëc noùi ngöôøi maïnh meõ. Kim cang löïc só, hoaëc noùi kieân coá löïc só.

Baùt kieán ñeà: Haùn dòch laø khieâu tròch, löïc só trong ñaây coù söùc maïnh meõ nhanh nheïn.

Khieám khöù: Mieäng thoâng khí, coù khí vieát laø, chaúng phaûi nghóa

naøy.

Phan long: Phöông Ngoân noùi roàng chöa bay leân trôøi goïi laø phieân

long. Quaûng Nhaõ noùi phieân laø khuaát,

Baøi baùc: Vaên kinh taïm möôïn duøng trong caùc saùch khoâng coù chöõ

naøy.

Keát-giaø phu toïa: AÂm phuï, Tam Thöông noùi ngoài xeáp chaân. Trònh

chuù Leã Kyù ngoài ñeå chaân xeáp leân treân chöõ giaù laø theâm vaøo, ñeå hai tay leân hai chaân...

Phích lieät: Thuyeát Vaên goïi laø raùch, Quaûng Nhaõ goïi laø trung phaàn.

A-la-la-a-ba-ba: Tieáng haøm khoå ôû ñòa nguïc. Boán ñòa nguïc naøy do aâm thanh maø ñaët teân. Quaùn Phaät Tam Muoäi Haûi kinh quyeån chín möôi laêm noùi roõ nhaân duyeân.

Ba-ñaàu-ma ñòa nguïc: Boán ñòa nguïc naøy do hoa maø goïi teân, ai ñoïa vaøo ñoù aét coù hoa ñeán ñoùn thaàn thöùc.

Phaùch kieät: Thuyeát Vaên noùi tay neû ra, Trònh Huyeàn noùi xeù raùch.

Kieán ñaø: Noùi cho ñuû laø Tö kieán ñaø. Haùn dòch laø aám. Laõng phaùp sö goïi laø Bieân thaàn quyû.

Öu-ma-ñaø: Haùn dòch laø yeâu cuoàng, laø thaàn say.

A-baø-ma-la: Voâ hoa maïn, hoaëc goïi laø ñieân cuoàng.

Taùn-ñaø-na-hoa: Cuõng goïi laø Xuyeân-ñaø-na Haùn dòch laø löu hoa. Loâ-chæ-na-hoa: Cuõng goïi laø Loâ-giaù-na. Haùn dòch laø nhaõn hoa. Tranh: Laø loaïi nhaïc cuï coù daây.

Ñòch: Thuyeát Vaên noùi oáng saùo baûy loã.

Tieâu: Nhó Nhaõ noùi oáng saùo lôùn. Quaùch Phaùc noùi keát ba möôi ba oáng daøi 1,4 thöôùc nhoû goïi laø tieân,möôøi saùu oáng.

Saét: Nhó Nhaõ noùi loaïi lôùn goïi laø leä, Quaùch Phaùc noùi daøi taùm thöôùc moát. Roäng moät thöôùc taùm.

Khoâng ñòch....

Coå xuùy: Coå laø ñoäng, ñaùnh.

Ña-giaø laâu höông: Thích luaän goïi laø moäc höông, Haùn dòch laø baát

moät.

Kyø laân: Thuyeát Vaên goïi laø gioáng thuù nhaân töù. Treân ñaàu coù moät

söøng, söøng thaúng ñaàu coù loã, loaøi traâu xaï. Vaên kinh vieát boä maõ, Thuyeát Vaên noùi ngöïa vaèn chaúng phaûi yù kinh.

Caâu-chæ-la-ñieåu: Cuõng goïi laø Cuø-chæ-la, cuø Haùn dòch laø ngöu, cuõng goïi laø Ñòa-chæ-la.

Cuø du: Thoâng tuïc noùi, beân loâng laøm neäm. Thaïp ñaêng: Thaûm traûi treân giöôøng lôùn.

Caâu chaáp: Daïng nhö thaûm, moät beân loâng daøi maøu ñen, luïc quaàn Tyø-kheo trong luaät, ban ñeâm ñaép ñeå doïa ngöôøi, neân noùi nhö quyû.

Nhung y: Thuyeát Vaên goïi laø...

Caên töû: Thuoäc loaïi ngheä, göøng. Vì khoâng coù haït ñeå troàng, chæ nöùt muït töø cuû.

Haïnh töû: Thuoäc gioáng döông lieãu. Vì khoâng coù goác maø soáng neân goïi nhö vaäy.

Tieát töû: Thuoäc caùc loaïi coû lan höông... sanh ra töø ñaát. Tieáp töû: Thuoäc loaïi leâ, thò ñoàng loaïi tieáp nhau.

Töû töû: Töùc caùc chuûng töû.

Chu chaåm: Theo Thieân Truùc phaàn nhieàu duøng boâng tô beän, töùc boâng ñaâu la mieân, goïi goái hoaëc döïa, chu laø maøu ñoû,

An hoaøng moäc chaåm: Trong goái ñeå keøn loø xo phaùt ra tieáng, döôøng nhö coù nöôùc.

Phaùch cuùc: Nay vieát chöõ cuùc boä caùch, Quaùch Phaùc noùi cuùc thuoäc loaïi quaû boùng da, cuùc khom xuoáng, theá bình, thieân hai möôi laêm taân thö noùi, cuùc laø do hoaøn ñeá laøm.

Tròch thaïch: Theo Haùn Thö Cam Dieân Thoï goïi laø neùm ñaù. Baït Cöï Tröông Yeán chuù: Phi thaïch naêng möôøi hai caân laøm maùy phaùt ñi ba traêm böôùc. Dieân Thoï coù söùc coù theå neùm baèng tay, ngöôøi nay neùm gaïch.

Boác gheä: Leã Kyù noùi: Boùi mui ruøa ñeå quyeát giaûi nghi ngôø. Bieán nhó:

# ÐAÏI BAÙT NIEÁT-BAØN KINH QUYEÅN 12

Naõo coi nhö maïch: Ngoïc Thieân noùi cai laø ngoùn chaân caùi, phaàn treân cuøng cuûa thaân laø naõo, phaàn döôùi cuøng cuûa thaân laø cai. Maùu thòt tôùi ñaâu laø maïch coù tôùi ñoù, ngoaøi naõo laø toùc, ngoaøi chaân coù moùng, nôi ñaây khoâng coù maïch, cho neân löôïc aâm xöa cho laø haøi, haøi laø xöông hoaøn toaøn sai yù kinh.

Thung coát: Xöông oáng nhoû.

Dó truï beã: Ngöôøi phöông Baéc duøng aâm naøy, coøn aâm laø tyø, ngöôøi phöông Nam duøng aâm naøy.

Khoan coát: Tyø Thöông noùi khoan laø xöông chaäu.

Haøm coát: Quaùch Phaùc noùi: Haøm laø haøm xa, Thích Danh goïi laø phuï

xa. Nam sôû goïi laø haøm, Taàn Taán goïi laø nguyeân vì giöõ nôi mieäng,

Tö thaùi: YÙ töù, nghóa laø yù töù thaùi ñoä con ngöôøi. Coå vaên vieát chöõ cuõng ñöôïc.

Thò huyeân: Ngoïc Thieân goïi laø nhaùy maét. Thuaán: Da moûng bò raùch.

Nhaâm ñích: Thuyeát Vaên noùi ñích laø roõ raøng. Truyeän noùi ñích baén, nghóa laø nhaém truùng ñích. Nay noùi baén truùng con höu.

Tieãn truùng: Leã Kyù noùi baén truùng, töùc laø chö haàu khoâng truùng khoâng ñöôïc laøm chö haàu.

Sôû thaùt: Thaùt laø ñaùnh, Quaûng Nhaõ goïi laø reå, sôû laø moät loaïi hình phaït naëng.

Khaáu nghòch: Thuyeát Vaên goïi laø ho, hen. Vaên kinh phaàn nhieàu vieát chöõ haø laø treû nhoû, sai yù kinh.

Ngaõi haïch: Nhó Nhaõ goïi laø nöôùc ñen gioáng nhö ngaõi.

Noaõn nhieân: Noaõn laø theïn, Tieåu Nhaõ noùi theïn ñoû maët, Thuyeát Vaên goïi laø xaáu hoå.

Tröôïng caùn: Caùn caây, vaên kinh vieát boä moäc aâm can laø sai. Khöôùc ñieät laø saåy chaân.

Boái luõ: Nhó Nhaõ noùi luõ laø khom löng. Thoâng Tuïc Vaên noùi khom laïi laø khu luõ. Vaên kinh vieát chöõ laâu laø bònh luõ khoâng phaûi yù kinh.

OÁ taëc: OÁ laø chaùn gheùt.

Loa ngoïc: Coå vaên vieát laø tuy gioáng vaên kinh. Phaùt trieät: Khöû, tröø, boû.

Phu taïi thaân hieån: Nhó Nhaõ noùi phu laø traûi ra. Luïc baùo: Treân da coù seïo.

Ñaâu la mieân: Haùn dòch laø moäc mieân, thaät nhuyeãn gioáng nhö hoa döông lieãu. Neáu duøng boâng naøy lau maét ngöôøi thì leä khoâng chaûy ra.

Thaát chi: Voi traéng coù boán chaân, ñuoâi, ngaø, toång coäng baûy chi. Cam dieãm: Saéc saùng, maøu xanh nhö pheä löu ly.

Khai phaãu: Thöông Hieät Thieân goïi laø môû ra, taùch ra, chia ra.

Mao vó: Thuyeát Vaên noùi mao laø toùc, noù daøi hôn trong caùc sôïi loâng goïi laø toùc.

Thoâng dueä: Thuyeát Vaên noùi dueä laø thoâng minh, Ngoïc Thieân goïi laø thoâng, trí.

Hao ñaïi haûi: Thuyeát Vaên noùi hao laø nhieãu vaên kinh vieát.

# ÐAÏI BAÙT NIEÁT-BAØN KINH QUYEÅN 13

Ñam mieãn: Thuyeát Vaên noùi ñam laø thích. Quoác Ngöõ goïi laø ñam meâ, Thuyeát Vaên noùi mieãn laø thích röôïu.

Ma-laâu-giaø-töû: Haùn dòch laø Du Töû Ñaèng.

Ni-caâu-ñaø: Cöïu goïi laø hoa khoâng coù ñoát, AÂm Nghóa noùi: Laù noù nhö laù thò, laù thò gioáng nhö Tyø-baø, coù taùnh chòu ñöïng, caây giaø cao to nhaát trong caùc caây.

Truøng thö: Gioøi ruoài trong nhaø. Töùc luïc: Thòt hoâi.

Sang di: Tam Thöông noùi di laø bò thöông. Thoâng Tuïc noùi thaân theå bò thöông goïi laø di, ñaàu bò thöông goïi laø thöông.

Ñaø-la-tieâu: Haùn dòch laø chuû ñeá. Caàu na: Haùn dòch laø y ñeá.

Ma-ha-laëc-thuûy: Voâ thaéng thang, cuõng goïi laø nöôùc A-leâ-laëc.

Baùt-daï-la: Cuõng goïi laø Öu-ñaø-giaø, cuõng goïi laø loaïi caây naáu laù uoáng. Nhö loaïi traø ngaøy nay.

Hoaëc vaân-ba-da: Haùn dòch laø thuûy, ngöôøi nöôùc keá taân goïi teân

nöôùc. goïi.

Hoaëc ngoân uaát ñaëc: Ñaây laø teân loaïi nöôùc ngöôøi Ñoâng Thieân Truùc Saù-lò-lam: Tieáng Phaïm, ngöôøi Trung Thieân Truùc goïi teân nöôùc.

Hoaëc ngoân-baø-leâ: Haùn dòch laø taïp döôïc hoøa vôùi nöôùc.

Hoaëc ngoân-ba-da: Cuõng goïi laø söõa, teân nöôùc trong thanh luaän.

# ÐAÏI BAÙT NIEÁT-BAØN KINH QUYEÅN 14

Toøa nhaân: Quaûng Nhaõ noùi toøa laø thaáp, Thoâng Tuïc goïi laø ngöôøi luøn. Vaên kinh phaàn nhieàu vieát Thuyeát Vaên goïi laø söng phuø, chaúng phaûi nghóa naøy.

A-haøm: Haùn dòch laø giaùo, cuõng goïi laø phaùp taïng, caùc ñieàu thieän quay veà.

Tyø nöõu thieân cuõng goïi laø vi nöõu, Haùn dòch laø bieán thaéng thieân. Nhuõ boå: Cho treû con buù.

Ca-la-la-thôøi: Luùc thoï thai baûy ngaøy hoøa hôïp vôùi baát tònh.

An-phuø-ñaø-thôøi: Cuõng goïi laø A-phuø-ñaù, töùc laø möôøi boán ngaøy thaønh phoâi thai.

Giaø-ma-thôøi: Goïi laø kieän nam, thoï thai ñöôïc hai möôi moát ngaøy, daïng nhö vaùng söõa ñoùng.

Beá thuû thôøi: Cuõng goïi laø ñoùng cöûa Phoâ baëc:

Sanh tieân: Tam Thöông noùi tieân laø nöôùc daõi cuûa treû con.

Nhaân tuïy: Hoûa maãu, Luaän Ngöõ noùi duïng cuï ñeå laáy löûa, Khoång chuù noùi: Trong moät naêm...

Nhaân toaûn: Thuyeát Vaên goïi laø caùi duøi. Nhaân phuø: Duøi troáng.

OÁc nhöôõng: Ñaát ñai maøu môõ.

Ñaïo kieàm: Ngoïc Thieân noùi kieåm laø phaùp ñoä. Coá mieán: Thuyeát Vaên goïi laø doøm leùn.

Thuyeàn phöôûng: Vaên bình thöôøng goïi laø thuyeàn ñoâi. Vieâm haân: Noùng böùc, Nhó Nhaõ goïi laø hôi noùng höøng höïc. Baïc höïu: Nhó Nhaõ goïi höïu laø phöôùc.

kha.

# ÐAÏI BAÙT NIEÁT-BAØN KINH QUYEÅN 15

1. Tu-ña-la: Haùn dòch laø kheá kinh cuõng goïi laø phaùp boån.
2. Kyø daï kinh: Truøng tuïng keä.
3. Thoï kyù kinh: Hoøa-giaø-la-na.
4. Giaø-ñaø-kinh: Tuïng keä phuùng tung.
5. Öu-ñaø-na kinh: Voâ vaán töï thuyeát.
6. Ni-ñaø-na kinh: Nhaân duyeân kinh.
7. A-ba-ñaø-na kinh: Thí duï.
8. Y ñeá vieát Ña-giaø kinh: Boån söï kinh.
9. Xaø-ñaø-giaø kinh: Boån sanh kinh.
10. Tyø Phaät löôïc kinh: Phöông quaûng kinh.
11. A-phu-ñaø-ñaït-ma: Vò taèng höõu.
12. Öu-ba-ñeà-xaù: Luaän nghò kinh.

Nhöôïng khö: Phaïm goïi laø höôùng khö, Haùn dòch laø boái cun goïi laø

Cöu laâu taãn Phaät: Cuõng goïi laø caâu laâu, cuõng goïi laø Ca-la-cöu-thoân- ñaø. Cuõng goïi laø Caâu-löu-toân, ñoïc nhaàm tieáng phaïm. Chính phaïm aâm laø Yeát-cuù-thoán-na. Haùn dòch laø dieät luïy.

Caâu-na-haøm-maâu-ni: Caâu-na laø thoï, maâu laø nho.

Ca-dieáp Phaät: Haùn dòch laø Quy, töùc laø hoï chính laø Ca-dieáp-ba.

Chuûng taùnh cuûa tieân aåm thöïc. Thuûy ñòch: Nghóa laø möa.

Xu taåu: Ngoïc Thieân noùi xu laø ñi nhanh.

Taùnh leä: Töï Laâm noùi yù traùi. Ngoïc Thieân goïi laø khuùc leä.

Ñoân duï: Nhó Nhaõ goïi laø coá gaéng, nghóa laø khuyeán khích nhau. Oaûn ñaâu: Quaûng Nhaõ goïi laø ñaâu löu.

Kyø thoác: Töï Laâm noùi muõi nhoïn, Giang Nam goïi laø muõi teân kim loaïi. Sôn Ñoâng goïi laø chaân muõi teân. Thích Danh goïi laø goác teân, xöa goïi laø cuûa caây teân laø thoác. Quaûng Nhaõ goïi laø muõi nhoïn bòt ñaàu teân.

Giaùc ngoä: Tænh laø giaùc, giaùc cuõng nhö ngoä.

# ÐAÏI BAÙT NIEÁT-BAØN KINH QUYEÅN 16

Thieân Truùc: Hoaëc goïi laø thaân ñoäc, cuõng goïi laø Hieàn Ñaäu ñeàu nhaàm. Chính laø AÁn Ñoä, Haùn dòch laø nguyeät, nguyeät coù moät ngaøn teân, ñaây laø moät. Bôûi vì nöôùc aáy coù Hieàn thaùnh laàn löôït khai ngoä quaàn sanh chieáu ñeán nhö aùnh traêng. Laïi noùi Hieàn Ñaäu laø teân Thieân Ñeá nhôø Thieân Ñeá uûng hoä neân ñôøi laáy ñoù ñaët teân.

Tha sinh: Quaûng Nhaõ noùi tha laø chaïy sinh laø ñi. Ba-tö-traù: Toái thaéng laø hoï.

Minh taïp ngaõ khaåu:

Töù cuù: Nhó Nhaõ noùi ngaõ tö laø cuù.

Ma-ha-tö-na: Haùn dòch laø ñaïi quaân töôùng. Hoaït kyø coå:

Thieát dó vi haùc: Vöông Daät chuù Sôû Töø noùi coù rau goïi laø canh, khoâng rau laø haùc.

Kieàu taùc laø quoác: Cuõng goïi laø Caâu-taùt-la töùc nöôùc Coâng Xaûo.

Ba-tö naëc vöông: Haùn dòch laø Thaéng Quaân Vöông hoaëc goïi laø Hoøa Duyeät. Theo Nhaân Vöông Kinh goïi laø Nguyeät Quang Vöông.

Nhó Nhó nhò tyû: Nhó Nhó laø caét tai, nhò tyû laø xeûo tai.

Ñoaïn tieät thuû tuùc:

Thaäp thuû thoå khoâi:

Khuûng vi kyù hoaïn: Khuûng laø sôï. Tròch quyeân: Vöùt boû.

Traûo hoaïi.

Khö-ñaø-la khoâi: Haùn dòch laø khanh thoï. Caâu aáy chaéc chaén ñoát tro laøm ñoà röûa taém aét saïch.

Tuïy saøi:

Hieán ñeá: Ngoïc Thieân goïi laø phaùp, cheá caám phaùp ñoä.

Huøng bi: Ngoïc Thieân noùi huøng gioáng con heo, ôû treân nuùi, tay noù töïa tay ngöôøi. Bi laø con beo, ñaàu lôùn nhö ñaàu ngöïa coù loâng, huøng maõnh coù theå nhoå ñöôïc caây.

Caâu-baøn-traø: Haùn dòch laø maët quyû ñoâng qua. Ca-la-phuù-ñoân-na: Haùn dòch laø cöïc xuù quyû.

Taùt giaù ni kieàn töû: Taùt giaù Haùn dòch laø thaät. Ni kaøn, Haùn dòch laø voâ tuïc.

Bieân chuyeän: Ngoïc Thieân goïi laø thöùc. Thanh Loaïi goïi laø laáy daây coät ñoà goïi laø bieân. Nghóa laø laáy daây beän laïi ñeå naèm nguû, laø ngoaïi ñaïo tu khoå haïnh.

Luõ haït: Ngoïc Thieân goïi laø moät loaïi boâng vaûi ôû Keá Taân.

Duy ngöôõng: Vaän Taäp noùi ngöôõng laø trì. nghóa laø laáy ñoà cho ngöôøi.

Nhö thaùi caûm quaû: Quaûng Nhaõ noùi nhöù laø aên.

# ÐAÏI BAÙT NIEÁT-BAØN KINH QUYEÅN 17

Voâ sôû uùy tónh: Tónh laø thaêm, quaùn saùt. Ma-ha-caâu-hy-la: Haùn dòch laø ñaïi taát.

Cöù höõu: Ngoïc Thieân noùi cöù laø caùi gì. Nghóa laø töù chöa bieát.

Nhò bænh caâu phaù: Moät laø ñaäp beå bình thì ñöôïc giaù söõa ñoâng. Moät laø ñaäp beå bình söõa maø chöa ñöôïc vaùng söõa.

Traïo hyù: Laø taâm ñoäng. Khinh taùo: Taâm ñoäng.

Baùt phaùp: Lôïi suy, huûy, döï, xöng, cô, khoå, laïc.

Tam meäm xöù: Ñoù laø ba taâm öu, hyû, xaû vì ba phaùp bình ñaúng.

# ÐAÏI BAÙT NIEÁT-BAØN KINH QUYEÅN 18

Löông höïu: Höïu laø söï ban ôn cuûa trôøi.

Naïo troïc: Thuyeát Vaên noùi naïo laø quaáy nhieãu. Thuûy baát naêng phieâu: Phieâu laø troâi noåi.

Heä huyeàn tu di: Nghóa laø taèm nhaû tô.

Coå töûu: Nghóa laø baùn röôïu cho ngöôøi khaùc. Neáu ñoäc aâm coâ thì mua röôïu cuûa ngöôøi.

Laïc xa: Haùn dòch laø nhieãm taùc gia. Nghóa laø coû traâu nhieàu coân truøng laøm toån haïi maïng soáng ñoäng vaät. Neân khoâng cho pheùp cheá.

Caâu-dieâm-di: Haùn dòch laø baát tónh, cuõng goïi laø taïng höõu. Kyø taùnh ñeâh aùc: taùnh noùng nay.

xoùt.

# ÐAÏI BAÙT NIEÁT-BAØN KINH QUYEÅN 19

Voâ coå: Nhó Nhaõ noùi: Coâ laø toäi loãi, boä taân aâm cuûa coå. Vi-ñeà-hi: Haùn dòch laø Thaéng Dieäu Thaân phu nhaân.

Löu traéc: Ngoïc Thieân goïi laø xoùt ñau, nghóa laø buoàn ñau thöông

Phuù-lan-na: Haùn dòch laø maõn, Ca-dieáp laø toäc, Haùn dòch laø quy thò,

ñaây laø ngoaïi ñaïo chaáp khoâng coù nhaân.

Ca-ca-la-truøng: Haùn dòch laø haéc truøng, sanh ra aét haïi meï.

Maït-giaø-leâ: Laø hoï, Caâu-xaù-leâ-laø teân meï. Ñaây laø chaáp khoå vui khoâng do nhaân laø phaùi ngoaïi ñaïo töï nhieân.

San-xaø-da: Haùn dòch laø Ñaúng Thaéng Tyø La laø teân meï. Ñaây laø ngoaïi ñaïo khoâng caàn tu. Traûi qua taùm vaïn kieáp töï heát sanh töû.

Y-sö-ca-thaûo: Haùn dòch laø hoå y. Haø Taây phaùp sö noùi caây coû naøy ngoaøi meàm trong deûo.

Nhö thu khoån thoï: Nghóa laø chaët ngoïn caây.

A-daø-ñaø: Haùn dòch laø voâ thaéng xí caù, hoaëc phaùt khaâm baø-la, laáy toùc ngöôøi laøm y. Naêm thöù noùng böùc thaân.

Ca-la-cöu-ñaø: Haùn dòch laø haéc lænh ca phuï taùnh. Ngoaïi ñaïo naøy öùng vaät maø khôûi. Ai hoû coù ñaùp coù, hoûi khoâng ñaùp khoâng.

Ni-kieàn-ñaø: Haùn dòch laø voâ tuïc laø teân chung cuûa ngoaïi ñaïo, Nhaõ

Ñeà noùi thaân höõu laø teân meï. Phaùi naøy chaáp khoå chöa coù ñònh nhaân, caàn phaûi thoï vaøo phi ñaïo môùi ñoaùn ñöôïc.

La-ma-vöông: Haùn dòch laø hö. Baït-ñeà-vöông: Haùn dòch laø hieàn.

Tyø-laâu chaân vöông: Haùn dòch laø aùi laïc. Na-haâu-sa: Haùn dòch laø baát söï troïng Ca-ñeá-ca-vöông: Haùn dòch laø di.

Tyø-xaù-khö-vöông: Haùn dòch laø laáy ngoâi sao ñaët teân. Tyø-löu-ly-vöông: Haùn dòch laø taêng tröôûng

Thaâm tænh: Nghóa laø ñaøo haàm ñeå baãy thuù.

Ñaïi y giaø baø: Haùn dòch laø naêng hoaït, laø con cuûa gia huynh naïn böõ xaø vöông, ban ñaàu vua caàm thuoác daùn vaøo thì oâng lôùn leân chính laø döôïc vöông.

Nhuaän töù: Nöôùc thaám vaøo vaät.

Oaùn thuø: Ngoïc Thieân goïi laø oaùn ñoái gheùt chaùn.

Taïi cöông: Töï Thö noùi bung löôùi treân ñöôøng, nghóa laø caây cöông hình nhö caây cung.

Ca-ma-la-bònh: Haùn dòch laø bònh ñaïi phong. Ca-tyø-la-thaønh: (Dòch roài)

Baøn-giaø-thi: Haùn dòch laø nguõ keát. Ñoân-phuø-laâu: Thieân nhaïc, daây ñaøn. Tu-baït-ñaø: Haûo hieàn.

Tyø-ma-chaát-ña: Tònh taâm.

Xaù chi: Nghieâm noùi laø teân khaùc cuûa maët traêng. Con gaùi A-tu-la laøm vôï Ñeá Thích, Coå dòch laø tònh löôïng.

Nhi thí: Taû Truyeän noùi thaàn baïo ngöôïc thì vua khöû, Thuyeát Vaên noùi keû döôùi gieát ngöôøi treân goïi laø thí.

Tu-tyø-la: Haùn dòch laø gian duõng.

Uaát ñaøm baùt laâm: Haùn dòch laø khôûi khoâng, cuõng goïi laø thuïy öùng. Xaù-baø-ñeà-quoác: Truï xöù cuûa tieân nhaân.

Chieân-ñaø-la: Haùn dòch laø trò, caåu nhaân hay laø nguïc toát. Khí hö: Ñoà teå.

A-daät-ña: Haùn dòch laø voâ naêng thaéng.

Ñaâm naëc: Thuyeát Vaên goïi laø tö laõm. Ngoïc Thieân khoâng keát giao baèng leã. Leã Kyù noùi ñôøi loaïn thì leã maát. Truyeän noùi naëc laø taø.

Öu-ba-ly: Haùn dòch laø caän hoä. A-na-phaân-ñeå: Coâ caáp.

Chu-lôïi-baøn-ñaëc: Cuõng goïi laø Chu-lôïi-baøn-ñaø-ca. Chu-lôïi laø tieåu,

Baøn-ñaø laø loä.

Öu-laäu-taàn-loa: Haùn dòch laø Moäc Coâ Töï Taïi. Trong röøng moäc coâ chuøng ñöôïc voâ hoïc neân laáy ñoù ñaët teân.

Tu-ñaø-la: Haùn dòch laø coäng khôûi, cuõng goïi laø Sa Thaûo: Teân ngöôøi.

Phaùn hôïp: Hoaëc goïi laø Trònh Huyeàn noùi baùn laø moät nöõa, ñöôïc caû hai maø hôïp goïi baùn. Vaên kinh vieát. baêng tan chaúng phaûi nghóa naøy.

Uùc-giaø tröôûng giaû: Haùn dòch laø coâng ñöùc hay oai ñöùc. Ly-baø-ña: Teân loaøi sao.

Thi-lôïi-cuùc-ña: Haùn dòch laø kieát hoâ hay ñöùc hoä. Bæ ñieäu: Bæ laø theïn, ñieäu laø buoàn.

A-tyø: Haùn dòch laø voâ giaùn, cuõng goïi laø voâ thích, yù naøy coù ba nghóa: khoå, thaân, xöù.

Taàn-baø-sa-la: Cuõng goïi laø Bình Sa Vöông, Haùn dòch laø ñoan chaùnh, cuõng goïi laø haûo nhan saéc.

Giaùp tröùu: Thuyeát Vaên goïi laø muõ truï moät loaïi muõ saéc.

Giaùn gian: Ngoïc Thieân goïi laø caùch, thay theá, loaïn, gian laø xöù,

giöõa

Nhö ngö taïi ngaïo:

# ÐAÏI BAÙT NIEÁT-BAØN KINH QUYEÅN 20

A-xaø-theá: Haùn dòch laø vò sanh oaùn, cuõng goïi laø phaùp nghòch. Ñöùa treû naøy sanh ra thì taïo nghòch.

Nghi vi kieáp taän giaû: Ba aùnh traêng ñeàu chieáu laø thuûy tai, khôûi, yù vua cho raèng hoûa tai khôûi thì baûy maët trôøi ñeàu thieâu ñoát.

Thaát töû duï giaû: Kinh Phoå Dieäu noùi: Thuôû xöa coù ngöôøi meï giaø maø coù baûy ñöùa con, chöùng thaùnh saùu baäc. Coøn ôû taïi phaøm chôït maéc toäi vua. Leõ ra phaûi bò gieát, meï nghó ñeán con nhoû khoâng heà lô laø neân heát söùc yeâu thöông.

Cöu-xí-la-ñieåu: Cuõng goïi laø Caâu-chæ-la, ñaët teân theo tieáng hoùt. Chaåm caåu:

Bò phaùt.

Loâ xa: Moät loaïi xe ôû Taây Vöïc. Theo Nguû Thaàn noùi phaïm vöông phaùp thì bò möu saùt.

Khueâ tinh: Nhó Nhaõ noùi khueâ laø moät loaïi sao. Vaên kinh noùi coù kim tinh laø sao Thaùi baïch.

Taát-löïc-ca höông: Taát-löïc-ca laø xuùc höông. Ña-giaø-la höông: Caên höông.

Ña-ma-la-baït höông: Dieäp höông.

Kieáp boái sa hoa: Hoa gioáng nhö boâng lieãu coù theå laøm tô.

Thanh xí: Quaûng Nhó Nhaõ noùi thanh laø chuoàng xí laø teân rieâng cuûa nhaø xí, choã dô nhôùp.

Cuø-gia-ly: Cuõng goïi laø Cuø-ba-ly, cuõng goïi laø Cuø-hoøa-ly, Haùn dòch laø ngöu thö.

Tu-na-saùt-ña: Tu laø haûo, Na-saùt-ña laø sao. Dó baùt chuûng thanh: Cuõng goïi laø baùt aâm.

* 1. Cöïc haûo thanh.
  2. Nhu nhuyeán thanh
  3. Hoøa thích thanh.
  4. Toân hueä thanh.
  5. Baát nöõ thanh.
  6. Baát ngoä thanh.
  7. Thaâm vieãn thanh.
  8. Baát kieät thanh.

Chæ quaûn: Chæ laø ñònh. Quaùn laø hueä, coù baûn ghi laø chaùnh quaùn,

Saéc thaäp chuûng: Nghóa laø naêm saéc traàn beân ngoaøi vaø naêm caên beân trong.

Toäi leä: Khoång chuù Thöôïng Thö noùi leä laø toäi loãi. Maät phaùp goïi laø khoâng hoái loãi tröôùc goïi laø leä.

Nguõ nghòch taân: Luaän Ngöõ noùi: Baûo Töû Loä hoûi ñöôøng. Trònh Huyeàn noùi taân laø beán ñoø.

Tyø-baø-thi Phaät: Haùn dòch laø chuûng, chuûng quaùn cuõng goïi laø thaùng

quaùn.

# ÐAÏI BAÙT NIEÁT-BAØN KINH QUYEÅN 21

Töù-tyø-ñaø-luaän: Chính laø boán boä Pheä-ñaø. Haùn dòch laø töù minh luaän, coù möôøi vaïn baøi tuïng, ôû Taây phöông raát xe, troïng, ñoù laø boán chuûng phaùp. thoï, töï, bình, thuaät.

Tyø-giaø-la-luaän: AÂm coå laø khoâng ñaàu khoâng coå. Veä theá sö luaän: Voâ thaéng ngoaïi ñaïo luaän

Ca-tyø-la-luaän: AÂm coå goïi laø luaän cuûa tieân nhaân ñaàu vaøng.

Saám kyù: Thuyeát Vaên noùi saám laø nghieäm. Ñoaïn nghi taâm giaû, keá coù hai taâm nghi danh nghi nghóa.

Taéc ñaéc vónh ñoaïn:

Höõu kieán ñoaïn kieán:

Ma-ni-baït-ñaø: Ma-ni laø maõn. Hoaëc goïi nhö yù. Baït-ñaø laø hieàn.

A-tö-ñaø-tieân: AÂm coå khoâng roõ. Huyeàn Trang goïi laø voâ tyû tieâm cuõng goïi laø ñoaïn nghieâm.

Uaát-ñaø-giaø: Coå goïi laø thaéng, thaïnh.

Ñaø-la-la-tieân: Coù khi vieát laø A-la-la. Voâ y tieân.

A-ñeà-muïc-ña-giaø-hoa: Coå aâm laø laïc thoaùt. AÂm nhaïc.

Chieâm-baø-hoa: Cuõng goïi laø chieâm baëc. Haùn dòch laø saéc hoa, thaät tình khieát.

Ba-tra-la-hoa: Truøng dieäp hoa.

Baø-sö-la-hoa: Cuõng goïi laø Baø-sö-ca, Haùn dòch laø hoa nôû muøa haï. Ma-lôïi-ca-hoa: AÂm coå goïi laø thöù ñeä hoa.

Taân-ma-lôïi-hoa: Nhö hoa thöù ñeä.

Tu-ma-na-hoa: Cuõng goïi laø Tieân Maïn-na. Huyeàn Trang goïi laø thieän xöùng yù.

Do-ñeà-ca-hoa: AÂm coå Haùn dòch laø taùc.

Chieâu ñeà taêng phoùng: Cung caáp choã cho khaùch taêng. Töùc laø tieáp ñaõi chæ daãn. Thaân töøng hoûi Tònh Tam Taïng, chieâu ñeà laø tieáng phaïm. Haùn dòch laø phoøng taêng ôû phöông naøy.

A-na-ba-na: Haùn dòch laø soå töùc quaùn, A-na laø ngöôøi, Ba-na laø thôû

ra.

Phaù nghòch luïc ñaïi: Ñòa, thuûy, hoûa, phong, khoâng, thöùc. Cuõng goïi

laø luïc chuûng.

# ÐAÏI BAÙT NIEÁT-BAØN KINH QUYEÅN 22

Thò hoå: Nhó Nhaõ noùi thò laø nöông. Haøn Thi noùi khoâng cha bieát nöông vaøo ai, khoâng meï bieát caäy nhôø ai.

Traân thaân: Laø chí, caän.

Haän leä: Khoù ñieàu phuïc.

Hoài phuïc: Tam Thöông goïi laø nöôùc xoaùy. Vi toâ mieãn ñoà.

Dó döôïc phaán chí: Thuyeát Vaên noùi phaàn la buïi baëm.

# ÐAÏI BAÙT NIEÁT-BAØN KINH QUYEÅN 23

Lieân xuyeát: Ngoïc Thieân goïi laø tieáp tuïc, keát hôïp ngaõ vieãn tam thöøa. Vieãn laø xa lìa.

Nan kyù Ngoïc Thieân noùi kyù laø mong ñôïi.

UÛy tö: Nay kinh vieát chöõ thöïc Ngoïc Thieân goïi laø cho aên. Haøn khí: Gioáng nhö caùi ñaáu, ñaàu daøi ñöïng möôøi thaêng. Thuyeàn baùc (thieät) Coù baûn vieát chöõ

Thuû baøo cöôùc ñaïp: Ngoïc Thieân goïi laø keùo laáy. Ñaïp laø giaãm boû. ÔÛ ñaây yù noùi vöôït qua soâng phieàn naõo phaûi tuï nhò thieän ñoù laø nghóa baøo. Tinh taán ñoaïn nhò. Ñöùc aùc laø nghóa vöùt boû, Nam Kinh Taï Coâng noùi röûa thaønh vaän tay ñoäng chaân. Tuy gioûi nghóa maø vaãn coøn sô xuaát.

Quaùn thaùn nhö khaùp: Töù ñaïi nhö hoûa, duï cho kieán ñoäc (thaáy ñoäc). Ñòa ñaïi duï cho tieáp xuùc ñoäc. Phong ñaïi duï cho khí ñoäc. Thuûy ñaïi duï cho xæ ñoäc.

Chieân-ñaø-la: Cuõng goïi Chieân-traø-la. Haùn dòch nghieâm thöùc, nghóa laø töø aùc nghieäp, töï nghieâm trí, côø xí. Ngöôøi aáy neáu haønh thì töï laéc chuoâng töï neâu, neáu khoâng thì maéc toäi naëng, luùc aáy goïi laø keû saùt nhaân;

Söû haø: Thöông Hieät Thieân noùi söû laø nhanh. Vaên kinh vieát chöõ quyeát. Quyeát laø ngöïa hay.

Ma-thaâu-la-quoác: Hoa Nghieâm aâm raèng: Thaønh khoång töôùc, aâm coå laø thaønh myõ maät.

Ca-ca-la: Haùn dòch laø loaïi chim nhaân tieáng maø ñaët teân. Cöùu-cöùu-la: Ñaây laø tieáng vòt, Cöu-cöu-traù.

Ñaùt-ñaùt-la: Tieáng gaø, ba loaïi chim treân do tieáng maø ñaët teân.

# ÐAÏI BAÙT NIEÁT-BAØN KINH QUYEÅN 24

Di dòch: Nhó Nhaõ noùi di dòch laø vui, Quaùch Phaùc taâm vui veû laø dò, dòch laø yù thoaûi maùi.

Ñình lieâu: Chu Leã noùi cuøng ñoát ñuoác ôû ngoaøi saân. Trònh Huyeàn noùi caån laø lôùn. Troàng ôû ngoaøi cöûa laø ñình lieàu.

A-ma-laëc-quaû: Haùn dòch laø voâ caáu.

Baùch phöôùc: Tu chính thaäp thieän, ñaàu tieân coù naêm phaåm taâm, moät laø haï phaåm taâm, hai laø trung phaåm taâm, ba laø thöông phaåm taâm, boán laø thöôïng trung phaåm taâm, naêm laø thöôïng thöôïng phaåm taâm. Moãi caùi ñeàu coù ñuû möôøi thieän, laø naêm möôi goïi laø sô phaùt taâm, ñeán taâm sau cuøng ñaày ñuû quyeát ñònh laïi thaønh naêm möôi nöõa laø moät traêm phöôùc.

Baø-la-ñoïa-baït-xaø-thieân: Haùn dòch laø troïng ngöõ thieân. Laâu-ñaø-thieân: Haùn dòch laø khaû uùy.

Nhaân-ñaø-leâ-thieân: Trôøi Ñeá Thích. Caâu-ma-la-thieân: Trôøi Ñoàng töû.

Baùt tyù thieân: Na-la-dieân-thieân

Ma-heâ-thuû-la-thieân: Trôøi Ñaïi töï taïi. Baùn xaø-la-thieân: Thieân long.

Taïo thö thieân: Phaïm goïi laø Baø-la-giaù, Ma thieân töùc taïo taát ñaøm.

Chöông 12 aâm töï maãu. Quyeån taùm coù noùi.

Baø taåu thieân: Haùn dòch laø thaät, ñòa, vaät. Du caøn ñaø sôn: Haùn dòch laø trì long sôn.

# ÐAÏI BAÙT NIEÁT-BAØN KINH QUYEÅN 25

Döôïc danh Sa-ha: Söû löu.

Baùch coác: Thuyeát Vaên noùi coác laø tích chöùa Hoa Nghieâm AÂm Nghóa noùi: Theo Döông Tuyeàn Vaät Kyù Luaän Löông laø teân chung cuûa luùa thoùc. Ñaïo laø teân chung cuûa caùc ñaäu. Ba loaïi naøy ñeàu coù ñeàu coù moät traêm toång coäng saùu möôi loaïi, rau quaû coù hai möôi trôï nguû coác nöõa laø moät traêm coác.

Caâu truùc: Thuyeát Vaên noùi caâu laø phaù, cheû chöõ töø boä caân aâm caâu. Vaên kinh vieát boä kim, chöõ naøy khoâng ñuùng, Khaûo Thanh noùi truùc laø boå

ra, Thuyeát Vaên goïi laø cheû ra, vaên kinh vieát boä ñaêng laø sai.

Da-xaø-phuù-na: Coå Vaên noùi Da-xaø goïi laø vaên, phuù-Nhó Nhaõ laø

maõn. chö.

Tyø-ma-la-xa: Voâ caáu vöông.

Kieàu phaïm ba-ñeà: Haùn dòch laø Ngöu Vöông cuõng goïi laø ngöu

Tu-baø-haàu: Haûo höõu.

Öu-laâu-khö: Höu cöu tieân nhaân. Ca-tyø-la: Tieân ñaàu vaøng.

# ÐAÏI BAÙT NIEÁT-BAØN KINH QUYEÅN 26

Si nieâm: Nieâm laø chính nghóa laø baét caàm thuù.

OÂn ceá: Luaän ngöõ noùi: OÂn cuõ ñeå bieát môùi. Haø Yeån noùi oân laø tìm.

Vaên kinh vieát chöõ aån laø giaän, haän, chaúng phaûi nghóa kinh.

An quyeát ö khoâng: Coïc goã, caùi neâm. Truïc khoâi: Khoâi laø vun ñaát.

Nguõ eá: Moät laø khoùi, hai laø maây, ba laø buïi, boán laø muø, naêm laø La-haàu-la. La-haàu-la laø teân khaùc cuûa A-tu-la. Haùn dòch laø chöôùng, saùu thaùng moät laàn laáy tay che maët traêng goïi laø nguyeät thöïc.

Cöôøng naïi baát thoå: Naïi laø nhaãn.

Öu-ñaø-dieân-sôn: Choã maët trôøi moïc.

Ni-caâu-ñaø: Haùn dòch laø caây khoâng ñoát cuõng goïi laø tung quaõng.

Hoa Nghieâm AÂm noùi, laù nhö laù thò.

Quaù sai.

Phaû phuù giaø-la: Coå aâm goïi laø vong nhaân.

Baø-hi tröôûng giaû: Coå aâm goïi laø quaùch ngoaïi tröôûng giaû.

Khí khö dieân-ñaø-la dieân ñaø-la: Haùn dòch laø chaáp aùc sanh saùt khí. Töùc goïi laø ngöôøi khí khö. Töùc ngöôøi coù toäi trong nöôùc cheát thì keát cho caùi teân aáy.

Saáu-cuø-ñaøm-di: Haùn dòch laø haûo taùnh, laø moät gioáng tieân thôøi xöa. Xaø-ñeà-tyø-kheo: Haùn dòch laø tuøy yù taùc.

# ÐAÏI BAÙT NIEÁT-BAØN KINH QUYEÅN 27

Sa-moân: (tieáng Phaïm) Taøy laø teân chung noùi veà söï sieâng naêng cuûa noäi ngoaïi ñaïo. Ñeàu noùi veà ngöôøi xuaát gia, vieát hoaëc Sa-moân. Ngaøi La Thaäp noùi khoâng...

Baø-la-moân: Ngöôøi tuïc, laø ngöôøi tu phaïm haïnh, cao quyù boû phaùp aùo, hoïc roäng nghe nhieàu.

Ngaõ thích duïc vaán: Quaûng Nhaõ noùi thích laø gaàn, baét ñaàu. Phong mang: Phong laø binh ñao, mang laø coû thaúng.

Haøo khoång: Ngoïc Thieân goïi laø gaàm lôùn. Thaäp truï: Thaäp truï trong ñaây laø thaäp ñòa.

Cöïc hyû: Ly caáu; phaùt quang; chieáu hueä; nan thaéng; hieän tieàn; vieãn haønh; baát ñoäng; thieän hueä; phaùp aâm. Trong kinh noùi thaäp truï laø ôû tröôùc thaäp ñòa.

Nhö tam thieàn laïc giaû: Ba ñòa laïc sau. ÔÛ trong laïc thieàn thöù ba cuûa naêm thöùc, chæ ôû yù ñòa laø laïc thuø thaéng nhaát.

A-naäu-ña-la tam mieäu tam Boà-ñeà: Y theo Phaïm vaên phaûi vieát döôïc, A laø voâ, naäu-ña-la laø thöôïng. Tam laø chaùnh, mieäu... laïi laø tam chaùnh, Boà-ñeà laø giaùc goïi chung laø Voâ Thöôïng Chaùnh Ñaúng Chaùnh Giaùc.

Mao y: Thuyeát Vaên long thuù mòn.

# ÐAÏI BAÙT NIEÁT-BAØN KINH QUYEÅN 28

Phuù-na-baït-ñaø: Haùn dòch laø Maõn Hieàn. Gioáng thaàn töôøng ôû tröôùc.

Kyù töôùng bænh tröù: Bænh tröù laø saùng röïc rôõ laø töôùng ñaëc thuø cuûa luaân vöông.

Chieâm-baø-thaønh: Chieâm-baø laø teân loaøi hoa, maøu vaøng raát thôm, thaønh naøy coù nhieàu loaøi hoa aáy. Nhaân ñoù maø goïi teân.

Ba-la-naït: Haùn dòch laø khaâu nhieãu thaønh.

Laäp cöï cöû bình: Bình cuûa ngoaïi ñaïo troøn nhö traùi baàu khoâng chaân, laáy ba gaäy quaûy bình caùch ñaát.

Dieáu hoaùn: Dieáu laø uû röôïu leân men, Thuyeát Vaên goïi laïc laø röôïu

ñuïc.

Vaân bieåu tinh: Tam Thöông noùi bieåu laø beân ngoaøi, ngoâi sao naøy

ôû ngoaøi maây.

Loâ daõ: Thuyeát Vaên noùi daõ laø tieâu, Tam Thöông goïi laø nung chaûy, gaëp noùng thì chaûy gaëp laïnh thì hoøa vôùi nöôùc.

# ÐAÏI BAÙT NIEÁT-BAØN KINH QUYEÅN 29

Thoâ töï cung tuùc: Ngoïc Thieân noùi thoâ laø sô saøi.

Phuù caáp: Thuyeát Vaên noùi phuù laø kieåm, Thueá Phöông Ngoân goïi laø chuûng, Quaùch Phaùc goïi laø caân.

Tam thaäp nhò töôùng: Moãi moãi töôùng ñeàu do traêm phöôùc taïo neân. Laáy naêm phaåm taâm haïnh haønh thaäp thieän hôïp thaønh naêm möôi. Ñaây laø sô taâm ñeán taâm cuoái cuøng, cuõng ñaày ñuû naêm möôi, hôïp moät traêm phöôùc thaønh moät töôùng. Cho neân kinh phaùp Hoa noùi moät traêm phöôùc trang nghieâm.

Lieâm ñeå: Lieâm laø caùi hoäp ñöïng ñoà trang ñieåm, vuoâng baèng thaúng, hình roäng heïp nhö caùi phöûu. Phaät tuùc kinh noùi do giöõ giôùi, noùi thaät neân caûm ñöôïc töôùng naøy.

Nhö phuùc luaân töôùng: Phaïm noùi chieát-ngaät-la. Haùn dòch laø xoaùy ôû döôùi chaân Nhö Lai, kinh noùi vì boá thí cho chuùng sanh nhö phaùp neân ñöôïc töôùng naøy.

La vaõn chæ: Caùc ngoùn tay Phaät coù maøn löôùi ôû treân, nhö chaân chim nhaïn. Trong luùc tu nhaäp duøng töù nhieáp ñeå ñoä sanh neân ñöôïc töôùng naøy.

Tieát khoûa dung maõn: Nhó Nhaõ noùi dung laø ñeàu, baèng nhau, kinh noùi nhôø trì giôùi boá thí neân ñöôïc töôùng naøy.

Nhö-ni-caâu-ñaø-thoï: Caây khoâng coù ñoát, kinh noùi caây Ni-caâu-ñaø. Chaát cuûa noù vöøa ñeàu ñaën troøn tròa, thí nhö thaân Phaät. Vì thöôøng boá thí thaêm bònh, cho thuoác neân ñöôïc thaân töôùng naøy.

Trung aám höõu tam chuûng thöïc: Tö thöïc laø nghieäp baát töû, hai laø xuùc thöïc nhôø xuùc chaïm maø giöõ ñöôïc maïng soáng. Ba laø yù thöïc laø muoán aên nhö loaøi noaõn sanh, taâm luoân nghó ñeán meï neân thaân khoâng baïi hoaïi.

Tam chuûng phieàn naõo nhaân duyeân giaû: Cha, meï, baát tònh, nhôø ba vieät naøy maø thoï sanh, laïi coù ba loaïi phieàn naõo. moät laø ñoái vôùi cha sanh saân vôùi meï, sanh tham, ba laø khôûi thaân, trong ba duyeân naøy aám ñöôïc thoï sanh.

Sanh tuùy: Tuùy laø mieäng.

Khai phaåu: Môû ra.

Ñaéc-ñaø-la-ni: Toång trì trong caùc kinh phaàn coù nhieàu loaïi: Trieàn ñaø-la-ni, laø ñònh, vaên trì Ñaø-la-ni laø phaù. Chuù ñaø-la-ni bí maät laø ngöõ chæ coù trong naøy laø hôïp vôùi ñònh.

Kheâ giaù: Nhó Nhaõ noùi kheâ laø döõng.

Döôïc danh Laêng-giaø-lôïi: Ñaây goïi laø xöùng ñòa.

Caåu naêng: Quaûng Nhaõ noùi caåu laø thaønh thaät, Haøm Thi noùi caåu laø

ñaéc.

Hoân nhaân: Thuyeát Vaên goïi laø cöôùi gaû. Leã Kyù noùi cöôùi vôï vaøo giôø

toái neân noùi laø hoân.

Xaù-baø-ñeà-thaønh: Neân noùi laø Thi-la-baït-ñeà: Cuõng goïi laø Xaù-veä, ñaây laø truï xöù cuûa tieân nhaân, cuõng goïi laø nöôùc vaên vaät.

Baø-chæ-ña-thaønh: Cuõng goïi laø Baø-xí-ña. Haùn dòch laø ngöõ ñoàng thaønh.

Tyù-xaù-ly-thaønh: Cuõng goïi laø Tyø-gia-ly, Haùn dòch laø thaønh Quaûng Nghieâm.

Y-la-baït-ñeà-haø: Hoaëc goïi laø Baït-ñeà, Haùn dòch laø hieàn. Y-maït-duy-haø: Haùn dòch laø cam giaù tuùy.

Tyø-baø-xaù-na-haø: Voâ kieät haø.

Caâu-xaù-baït-ñeà-thaønh: Laø teân nöôùc. Nhó thaønh nhó thôøi danh Ca- tyø-la-veä laø tam thieân nhaät nguyeät ôû giöõa moät vaïn hai ngaøn trôøi ñaát. Boà- taùt sö töû nghi Caâu-thi-na laø bieân ñòa. Nay noùi Ca-tyø-la-veä thì laøm sao bieân ñòa ñöôïc.

Tu-ñaït-ña: Caáp coâ ñoäc tröôûng giaû, mua vöôøn xaây chuøa. Traûi vaøng ñeå ñoåi xem nheï cuûa caûi coi troïng phöôùc.

San-ñaøn-na-xaù: San-ñaøn-leâ-xaù-na, San laø chaùnh, Ñaøn-leâ laø thí, Xaù-na laø kieán, nghóa laø chaùnh kieán thöïc haønh boá thí.

Ca-lan-ñaø-truùc-laâm: AÂm coå laø Ca-lan-ñaø. Haùn dòch laø haûo ñieåu, teân loaïi chim, laø teân chuoät nuùi cuõng laø teân nöôùc.

Kyø ñaø: Xöa, Tu-ñaït mua vöôøn. Kyø ñaø naøy boû caây, kinh noùi laø kyø

thoï.

# ÐAÏI BAÙT NIEÁT-BAØN KINH QUYEÅN 30

Am-la-nöõ: Cuõng goïi laø An-thoï-nöõ, theo truyeän laø nöông vaøo caây

hoa naøy maø sanh.

Baø-la-ha-bieân: Cuõng goïi laø Ba-la-haø. Tuaán maõ: Tuaán laø ngöïa hieàn taøi.

Taån lieäm quan caùi: Huyeàn ÖÙng Thích noùi lieäm laø aùo quan, lieäm laø che khoâng thaáy nöõa.

Hoøa dòch: Thuyeát Vaên goïi laø thaám öôùt, thaùng hai troïng xuaân thaám ñaãm nöôùc.

Baùch thuù: Theo Khoång Töû Gia Ngöõ: Suùc coù töø kinh: Moät laø mao truøng coù ba traêm saùu möôi loaïi, kyø laân laø quyù nhaát, loaøi coù caùnh coù ba traêm saùu möôi loaïi phöôïng hoaøng laø quyù. Loaøi coù vaûy coù ba traêm saùu möôi nhö roàng. Loaøi coù mai cuõng ba traêm saùu möôi thuø ruøa laø chính.

Phu nhuõ: (ñaõ giaûi) Uaát chuûng: (ñaõ giaûi)

A-maäu-laâu-ñaø: Cuõng goïi laø A-na-luaät-ñaø. A-ni-loã-ñaäu ñeàu do aâm phaïm khinh troïng maø coù khaùc. Haùn dòch laø voâ dieät Phaät töû ñaéc thieân nhaõn, ngöôøi naøy laø baäc nhaát.

Xaù-lôïi-phaát: Noùi cho ñuû laø Xaù-lò-phoå-ñaùt-la. Xa-lò laø thu loä, Phoå- ñaùt-ña laø töû, meï cuûa vò toân giaû naøy maét ñen traéng roõ raøng, chuyeån ñoäng nhö maét chim thu, neân goïi Xaù-lôïi. Toân giaû nhaân meï maø ñaët teân.

Xa-ma-tha: Cuõng goïi laø tam ma ñòa, cuõng goïi laø tam muoäi. Haùn dòch laø ñònh, ñònh coù nhieàu teân goïi, ñaây laø teân chung, hoaëc goïi laø Tam- ma-baùt-ñeå.

Tyø-baø-xaù-na: Hoaëc goïi Xaø-na, Nhaõ-na, Haùn dòch laø hueä, quaùn,

kieán.

Öu-baùt-xoa: Haùn dòch laø xaû, chæ, quaùn, xaû. Ba teân nghóa aáy nhö

treân.

# ÐAÏI BAÙT NIEÁT-BAØN KINH QUYEÅN 31

Ñaéc trung: Taû Truyeän Sôû Töø noùi trong ngaõ. Ñoã Töï noùi trung laø ngay thaúng, chính ñaùng. Thöông Hieät Thieân chæ goïi töø trong ngoaøi. Vaên kinh vieát trung laø trung bình.

Di taän: Taän laø cuûi dö trong löûa.

Quaûn thaûo: Nhó Nhaõ noùi quaûn thuoäc loaïi tranh. Vaên kinh vieát ñoù laø loaïi coû thôm, chaúng phaûi nghóa kinh.

Cam qua thaïnh kim: Chaûo ñaát. Hao giaùc: (ñaõ giaûi).

Dung tieâu: Tieâu laø nung. Tieâu boä kim. Vaên kinh vieát boä thuûy laø tin töùc.

Giaùo quaùn: Ngoïc Thieân noùi giaùc laø caûnh tín quan saùt, Thaønh Thaät Luaän noùi giaùc quaùn ôû, Sô Thieàn Kinh noùi trong coù giaùc quaùn, ngoaøi caûm hoûa tai. Ñöôøng Tam Taïng dòch laø taàm töù.

Traøo ñieäu: Thöông Hieät Thieân noùi ñieäu laø ñuøa giôõn.

Coå khaùch: Trònh Huyeàn noùi ñi buoân baùn laø coå. Baïch Hoå Thoâng noùi coå laø ñem vaät ra ñôïi khaùch ñeán mua.

Öông-quaät-ma-la: Chæ ngoaïi ñaïo ñeo voøng hoa. Gieát ngöôøi laáy ngoùn tay keát voøng hoa, thieáu moät ngoùn tay nöõa neân giöõa ñöôøng gaëp Phaät ruùt dao ñuoåi theo vaø hoâ lôùn, ñöùng laïi, ñöùng laïi Ñaïi-sa-moân. Baïch Tònh Vöông Thaùi Töû. Toâi laø Öông-quaät-ma-la, caàn moät ngoùn tay nöõa. Theá Toân döøng laïi daãn oâng veà tònh xaù, thuyeát phaùp ñoä xuaát gia thoï giôùi. Nhaân ñaây maø noùi kinh Öông Quaät.

Phi hieän sanh haäu: Hieän laø hieän baùo, nghóa laø thaân naøy taïo nghieäp phaûi laõnh quaû baùo. Sanh laø ñôøi sau thoï sanh môùi thoï quaû baùo. Haäu laø vaøo thaân thöù ba môùi laõnh quaû baùo.

Vöông danh Ca-ña-phuù:

Manh coå: Thích Danh noùi coå muïc mieân nhieân nghóa laø maét baèng kheùp laïi nhö da troáng.

Töùc dò kyø tî: Nghóa laø xeûo muõi. Nguyeät kyø thuû tuùc.

Phoù du:

# ÐAÏI BAÙT NIEÁT-BAØN KINH QUYEÅN 32

Ñaõ tròch ñoài giaùp: Ñoài laø ñoïa, rôi.

Chuûng töû tinh huyeát cöùu caùnh baát tònh: Theo Trí Ñoä Luaän noùi, thaân phaøm phu coù naêm thöù baát tònh, moät laø chuûng töû, maùu huyeát baát tònh, hai laø ôû trong thuïc taïng baát tònh, ba laø maùu muû baát tònh töï töôùng, boán laø chín loã thöôøng chaûy baát tònh cuûa töï taùnh, naêm roát cuoäc quy veà ñaát phaån baát tònh.

Ma-ha-da-sôn: Cuõng goïi laø Ma-la-dieân, Ma-la laø caáu, da laø tröø.

Nuùi ôû phía Nam Thieân Truùc, nhaân ñoù maø ñaët teân nöôùc theo teân nuùi, coù nhieàu höông chieân ñaøn xoâng vaøo neân höông thôm taåy tröù caåu baån.

Nhö ñaø thöïc maät: Coû toái xoeït ra maät. Vò ngoït nhö maät. Con ñaõ aên vaøo khoâng ñoaùi hoaøi gì ñeán coû.

Ñaâu-la-nhó: Tuïc Vaên noùi: Loâng trang söùc loâng phuû töø treân xuoáng goïi laø nhó.

Nhaâm-baø-truøng: Phaïm ngöõ, nhaâm baø laø teân caây, laù ñaéng coù theå naáu ñeå uoáng tröø bònh nhöùt ñaàu. Nhö caây saàu ñoâng.

Thoûa du truøng laïc hoûa: Truyeän noùi: Mieãn Nam Trung coù loaøi chuoät löûa loâng noù laøm sôïi deät aùo quaàn.

Haø tyø:

Quaùn haïnh: Quaùn laø bình muùc nöôùc, kinh vieát chöõ quaùn boä thuûy nghóa roùt nöôùc laø sai. Ñaây laø ñoà muùc nöôùc. Thuyeát Vaên noùi haïnh laø daây muùc nöôùc gieáng.

Kieàu-thi-ca: Ñaây laø hoï trong nhaân ñòa thuôû xöa cuûa Ñeá Thích. Tö thaïch.

Quyø hoaéc: Laù ñaäu. Quyø hoaéc laø hai vaät phaøm tuïc moãi khi thaáy nghieâng ngöôøi theo maët trôøi maø xoay laïi noùi nhö coù taâm thöùc.

Ñaây laø nhaân duyeân ñoái ñaõi nhau, chaúng phaûi coù taâm kính rieâng. A-thuùc-ca-thoï: Caây voâ öu.

La-haëc: Gioáng nhö caây tuøng nhöng vò cay hoa ñoû.

Xa binh töôïng maõ boä binh: Theo Taây-vöïc kyù goàm coù boán binh voä maõ xa töôïng. Töôïng laø trang bò giaùp cöùng, raêng beùn.

# ÐAÏI BAÙT NIEÁT-BAØN KINH QUYEÅN 33

Meã teá: Loaïi luùa teû.

Nhö ñoaïn sanh hoà: Ñoaïn laø boå ra, caét truøng tuyeán duyeân. Duyeân laø nhaø deät vaûi.

Oaûn thaân: Laø caét.

Beá khí baát thuaán: Khaûo Thanh noùi boá laø che, daáu. Nghóa laø Boà-taùt boá thí thaân thò hieän caùi cheát muoán khieán khoâng maéc toäi saùt.

Ca-taàn-xaø-la-ñieåu: Laø chim, Traùc Thích Luaän noùi gioáng nhö cuù meøo thöôøng laøm baïn vôùi voi, khæ.

Cuø-ña-thaân: Caù laêng, Ngoïc Thieân noùi con teâ teâ thuoäc hoï caù cheùp.

Coù boán chaân xuaát phaùt töø phöông Nam, yù noùi Boà-taùt aån thaân lôïi vaät hieän laøm thaân caù saéc laï.

Nhi thöôøng thí aân: Ngoïc Thieân noùi thí laø baøy ra. Boà-taùt naøy lôïi nhuaän voâ tö ban aân giuùp vaät.

Ñaâu xuaát thieân: Laø coõi trôøi thöù tö trong duïc giôùi.

Thi-baø-laø-tyø-kheo: Thi-baø-la laø teân nuùi, ngaøi sanh gaàn nuùi neân ñaët

teân.

Caâu-ñaø-la tröôûng giaû maãu: Di-ca-la laø kim. Mang thaân nghieâm

baùu nhaân ñoù ñaët teân.

Caâu-ñaø-tröôûng giaû maãu.

Baùn-xaø-la töôûng giaû maãu: Baùn-xaø-la laø thung luõng goïi laø nguïc.

Nhöõng loaøi naøy ñeàu sanh töø töôùng.

Am-la-thoï-nöõ: (ñaõ giaûi).

Ca-baát-ña-thoï-nöõ laø caây hoâi. Phoùng daät haïnh

Caûo thaûo laø coû caùn luùa.

Xæ traùng giaû: Nghóa laø con ngöôøi laø soá neân traâu laø soá tueá, ngöïa laø soá xæ, neân noùi xæ traùng.

Ñöông cöû kyø thi:

Tö haï chi nhaân: Ngoïc Thieân goïi laø chuoàng ngöïa, nôi ngöôøi thaáp heøn ôû.

Thanh xí.

Kyù bieät: Laø phaân roõ, kinh vieát chöõ sai. Noaõn khaùc: Khaùc laø voû tröùng.

Daâm daät: Thöông Hieät Thieân noùi daâm laø phoùng ñaõng.

söùc.

# ÐAÏI BAÙT NIEÁT-BAØN KINH QUYEÅN 34

Baø-tha-baù: Haùn dòch laø chaáp kim cang baûo, cuõng goïi laø nghieäm Phuù-lan-ñaø-la: AÂm coå noùi phuù lan laø thaønh, Ñaø-la laø phaù.

Nhaõn-ñaø-la: Ñeá chuû.

Xaù chæ phu nhaân: Xaù chæ Haùn dòch laø tònh löôïng, laø con gaùi cuûa A-

tu-la vöông. Ñöôïc Ñeá Thích yeâu chuoäng.

Öu-ba-ma-na: Thí duï, töùc Phaät giaù töû. Tu-baït-ñaø-la Haùn dòch laø

Thieän Haûo Hieàn.

La duyeät kyø: Thaønh Vöông Xaù. Saàu hoäi: Hoäi laø taâm loaïn.

Baø-la-löu-chi: AÂm coå Haùn dòch laø thaéng nhaïo cuõng goïi laø chieát

chæ.

Ñaø-giaø-baø: Theá Toân.

A-la-ha: ÖÙng cuùng vaø A-la-haùn nghóa aáy töông tôï. Tam lang tam Phaät ñaø: Haùn dòch laø chaùnh bieán trò. Thoâ saùp luõ haïc: Luõ laø beän loâng laøm vaûi

Cuø-ñeå Tyø-kheo: Haùn dòch laø thuû ngöu.

# ÐAÏI BAÙT NIEÁT-BAØN KINH QUYEÅN 35

Ba-tö-naëc-vöông: Haùn dòch Nguyeät Quang Vöông cuõng goïi laø Thaéng Quaân Vöông cuõng goïi Hoøa Duyeät.

Töùc tieän höõu thaân: Thaân laø mang thai.

Nhö-lai thaäp löïc: Du-giaø-ñòa-luaän quyeån 50 noùi

1. Xöù phi xöù trí löïc.
2. Töï nghieäp trí löïc
3. Tònh löï giaûi thoaùt ñaúng trì ñaúng chí trí löïc.
4. Caên thaéng lieät trí löïc.
5. Chuûng chuûng thaéng giaûi trí löïc
6. Chuûng chuûng giôùi trí löïc.
7. Bieán thuù haønh trí löïc.
8. Töùc truï tuøy nieäm trí löïc.
9. Sanh töû trí löïc.
10. Laäu taän trí löïc. Töù voâ sôû uùy:
11. Chaùnh ñaúng giaùc voâ uùy.
12. Chöôùng ñaïo voâ uùy.
13. Laäu taän voâ uùy.
14. Xuaát khoå ñaïo voâ uùy.

Thuû-laêng-nghieâm tam muoäi: Haùn dòch laø duõng bieän ñònh. Trong kinh naøy töï giaûi Thuû-laêng-nghieâm laø ñoái vôùi taát caû vieäc roát raùo chaéc chaén.

# ÐAÏI BAÙT NIEÁT-BAØN KINH QUYEÅN 36

Thi lôïi sa quaû: Coå dòch thi lôïi laø ñaàu. Sa laø tôï. Nghóa laø quaû gioáng nhö caùi ñaàu.

Baø-traù-la tröôûng giaû: Phaïm ngöõ laø teân cuûa moät thaønh, oâng laø tröôûng giaû cuûa thaønh naøy.

Cuø-giaø-ly: Ngöu thuû,

Ñeå-xaù-tyø-kheo: Cuõng goïi laø Quang. Ñaïi. Ba-tra-la-hoa: Truøng dieäp hoa.

Ñeå-di-ngö: Caù thaân lôùn, loaïi naøy coù boán. Ñaây laø loaøi nhoû nhaát laø phaùp cöï. Trong kinh Ñeå-meâ-nghi-la laø con caù thöù ba chuùng aên nuoát laãn nhau.

Thaùc ngö: Di Vaät Chí noùi caù phieân thaùc treân muõi coù moät boä xöông beùn nhö dao buùa. Vuøng giang Ñoâng goïi laø Hoaït Nhaãn phuû laø phan. Loaøi caù naøy coù hai möôi loaïi moãi loaïi ñeàu coù teân khaùc nhau. Raêng beùn nhö dao, xöông muõi nhö xeûng.

Ngoaïi ñaïo duy quaùn luïc haïnh: Nghóa öa treân chaùn döôùi. Moãi caùi ñeàu coù ba söï nhaøm lìa haï giôùi khoå thoâ chöôùng. Öa caàu thöôïng giôùi tònh dieäu lôïi. Khoå thoâ chöôùng laø ba, tònh dieäu lôïi laø ba hôïp thaønh saùu haønh taø kieán haïnh chaúng phaûi chaùnh quaùn.

Ngaõ ñeä töû cuï thaäp luïc haïnh: Nghóa laø töù ñeá, döôùi ñeàu laø möôøi saùu chaùnh haïnh.

Oaûn thuû Tyø-kheo:

Ñieâu tröôûng giaû.

Haønh Baùt Na haøm: Ngöôøi naøy caên taùnh lanh lôïi khoâng caàn tònh caàn maø töï coù theå ñöôïc dieät. Trong thaønh thaät luaän laø ngöôøi baát haønh dieät.

Maõ-sö-maõn-tuùc: Hai vò naøy trong nhoùm luïc quaàn. Trí Ñoä Luaän noùi: Nam-ñaø, Cuø-giaø-leâ, Xieån-ñaø, Maõ-sö, Maõn-tuùc.

Ñoàng töû Ca-dieáp: Trong luaät höõu boä laïi laáy nhaàm Maït-ca-dieáp laø ngöôøi trong tuï laø chuû ñoái bieän luaän nghò, Vaên Tröôùc noùi tuoåi coøn nhoû.

Da-xaù-tyø-kheo hoaëc noùi Da-theá. Haùn dòch mít.

Sa-moân-na: Tieáng phaïm dòch nghóa laø Phaïp-ñaïo-xaï-moân teân laø Phaïp-na. Ñaïo Taêng xöng laø baàn ñaïo, töùc lôøi töï nhuùn

# ÐAÏI BAÙT NIEÁT-BAØN KINH QUYEÅN 37

Theá giaùc hö khoâng: Theá giaùc voán khoâng coù nay cuõng noùi khoâng coù, hö khoâng thöôøng coøn neân noùi voán coù. Nay coù Phaät taùnh. Khoâng phaûi, voán coù. Nay khoâng voán khoâng nay coù. Laø nghóa trong ñaïo cuõng coù cuõng khoâng, kinh noùi caùc phieàn naõo bieát söû voâ kyù saïch goïi laø Phaät taùnh. Noùi voán coù nay khoâng laø phieàn naõo. xöa khoâng nay coù laø Boà-ñeà. Neáu noùi ba ñôøi ñeàu khoâng coù phieàn naõo nhö hö khoâng. Ba ñôøi ñeàu khoâng coù Boà-ñeà nhö söøng thoû. Töùc laø phæ baùng Tam baûo. Neân noùi ba ñôøi coù phaùp, khoâng coù laø vaäy.

Khöû thoï khöû xaù: Ngoïc Thieân noùi khôûi laø tröø boû, khöù laø ñi, lìa chaúng phaûi nghóa naøy

Trieâm oâ: Trieâm laø thaám.

Voïng löôïng: Thoâng tuïc noùi ñoù laø loaøi tinh quaùi treân caây, ñaù. Hoaøi Nam noùi daïng nhö ñöùa treû ba tuoåi maøu ñoû ñen maét ñoû moùng daøi tai ñeïp toùc yeáu.

Ñòa nguïc nhaát baùch Tam thaäp luïc sôû: Ñaàu tieân coù taùm ñòa nguïc noùng, Ñaúng Hoaït Haéc Thaèng. Chuùng Hôïp, Toâ Kieáu, Hoâ Noaõn, Thieâu Nhieân, Cöïc Thieáu Nhieân, A-tyø ñaïi ñòa nguïc. Trong moãi nguïc ñeàu coù boán cöûa, ngoaøi moãi cöûa laïi coù boán nguïc: Ñöôøng oåi, thi phaån, röøng ñaïo, soâng noùng. Taùm ñòa nguïc naøy laø caên baûn, moãi nguïc coù möôøi saùu nguïc nhoû laøm quyeán thuoäc, toång coäng moät traêm ba möôi saùu nguïc

# ÐAÏI BAÙT NIEÁT-BAØN KINH QUYEÅN 38

An-xaø-na-döôïc: AÂm coå cuõng goïi laø Baû-ñaø. Haùn dòch laø caên döôïc.

Kinh noùi coù theå trò bònh ñau maét, töông tôï hoaøng lieân.

Vó hoa: Veõ höng thònh, Tam Thöông goïi laø saùng loaùng.

Hoå Tyø-kheo: Quaùch Phaùc noùi Tyø-kheo tôï nhö con traâu, maøu xanh moät söøng naëng moät ngaøn caân.

Ñoaøn thöï: Tam Thöông goï laø côm. Phaùp leä: Leä laø maøi ñaù.

Thoâ hoaïch: Hoaïch laø maïnh. Thuyeát Vaên goïi laø aùc khoâng gaàn ñöôïc.

Vaên kinh vieát chaúng phaûi nghóa kinh.

Xi tieâu: Thöông Hieät Thieân goïi laø khinh hoái Töï Laâm noùi tieáu laø vui cöôøi, chöõ naøy boä truùc, chöõ yeåu truùc laøm nhaïc cuï. Ngöôøi quaân töû vui roài môùi cöôøi.

Bao-tu-di: Vaên kinh vieát boä laø sai vì chöõ naøy khoâng coù. Traùch khieát: Traùch laø caén.

Uaát ñaàu lam phaát: Haùn dòch laø Laïi-hyù-töû toïa thieàn ñaéc phi töôûng ñònh ñöôïc nguõ thoâng bay vaøo cung vua, lieàn maát thaàn thoâng ñi boä veà nuùi.

A-la-la: Haùn dòch laø giaõi ñaõi, cuõng ñöôïc thoâng ñònh. Na-haàu-sa-vöông: Haùn dòch laø baát söï hoûa.

Da-da ñeá-vöông: AÂm coå phieân laø sôû haønh vöông. Thi-tyø-vöông: AÂm coå laø thaáp tyø, an aån.

Nhaát-xoa cöu vöông: AÂm coå laø cam giaù. Ma-la-dieân: Cuõng goïi laø Ma-la-da, tröø caáu. Giaø-naäu tieân vöông: Haùn dòch laø thaéng tieân.

Baø-taåu tieân nhaân: AÂm coå phieân laø traø baûo tieân nhaân. Ca-la-phuù-thaønh: Phieân laø xuù ñòa.

# ÐAÏI BAÙT NIEÁT-BAØN KINH QUYEÅN 39

Xaø-ñeà-phuû-na: Ñaây phieân laø nguyeän duõng. Vieãn Phaùp Sö noùi ngoaïi ñaïo laø kieán chaáp Nieát-baøn laø voâ thöôøng.

Baø-tö-tra: Haùn dòch laø toái thaéng, hoaëc goïi laø toái thöôïng cuõng goïi laø toâng taø kieán xaø ñeà.

Tieân-ni-caäp Ca-dieáp: Tueä Vieãn goïi laø ngoaïi ñaïo ngaõ kieán. Phuù-na-caäp tònh laø ngoaïi ñaïo bieân kieán.

Ñoäc töû phaïm chí: Ngoaïi ñaïo taâm nghi. Nghi ñaïo coù khoâng ñeàu

nghi.

Naïp y phaïm chí: Töï Nhieân Ngoaïi Ñaïo noùi taát caû phaùp laø töï nhieân

coù, thuoäc hieân kieán

Hoaèng quaõng caäp-tu-baït: Ngoaïi ñaïo giôùi thuû, chaáp vieäc khaát thöïc laø ñaïo. Tu-baït chaáp khoå haïnh laø ñaïo.

Neã-cuø-ñaøm-taùnh: Goïi ñoù laø hoï Phaät laø sai. Nhan coá thænh caàu saùm hoái gioáng chöõ caùc oâng.

Tu-maïn-na-hoa: Cuõng goïi laø Toâ-ma-na, Haùn dòch laø haûo yù hoa.

Thoï truø thích laït.

Thaïch löïu noaõn töû: Ngoïc Thieân noaõn laø caây aên quaû, caây nhoû moïc saäm, coù gai cuõng aên ñöôïc.

Ca-dieáp: Hoï Quy. Phuù-na laø noaõn.

Taàn-moäc: Quaûng Nhaõ noùi caây moïc raäm goïi laø taàn. Coû moïc raäm goïi laø baïc.

# ÐAÏI BAÙT NIEÁT-BAØN KINH QUYEÅN 40

Xa döï: Cuõng khi vieát dö. Thuyeát Vaên goïi laø xe coä, xe khoâng coù baùnh laø dö.

Caâu nhò phaûi vieát, caâu caù laø nhò. Saáu nhuõ: Uoáng söõa.

Hoä thöôïc: Thöôïc laø chìa khoùa.

\*\*\*\*\*

# ÐAÏI BAÙT NIEÁT-BAØN KINH KIEÀU TRAÀN NHÖ PHAÅM - XAØ QUY

**QUYEÅN THÖÔÏNG**

*Tueä Laâm soaïn*

Thöôïng haøm: Phöông Ngoân noùi haøm laø caùi caèm.

Hoãn troïc: Coá Daõ Vöông noùi hoãn cuõng nhö ueá troïc, nöôùc dô. Ñaøo ba: Kinh phaùp giôùi tröôùc coù nghi.

# ÐAÏI BAÙT NIEÁT-BAØN KINH KIEÀU TRAÀN NHÖ PHAÅM - XAØ QUY

**QUYEÅN HAÏ**

AÂm nhaân: Phöông Ngoân noùi khoùc khoâng tieáng goïi laø aâm. Taäp

Huaán noùi aâm laø caâm. Phaàn phöùc (ñaõ giaûi).

Kim cang: Khaûo Thanh noùi cang laø cöùng, Vaên Töï Taäp Löôïc noùi cang laø tinh tuùy cuûa vaøng.

Thöùc nhó: Vöông chuù Sôû Töø noùi thöùc laø daïng ñieän chôùp, Thuyeát Vaên goïi laø boãng chôït, cuõng laø mau choùng.

Maâu saùc: Laõ Thò Xuaân Thu, Xi Vöu vieát laø maøu. Khaûo Thanh noùi ñoù laø loaïi giaùo maùc. Thuyeát Vaên noùi maõu daøi hai tröôïng ñaët trong xa binh. Quaûng Nhaõ noùi saùc cuõng nhö naâu. Saùc laø kích. Vaên kinh vieát chaúng phaûi nghóa kinh.

Quyeân saùch: Laâm Uyeån Chaâu Tuøng noùi laáy daây buoäc ñoà laïi goïi laø quyeân. Boä voõng aâm quyeân. Taäp Huaán noùi saùch laø daây.

Kim ñaøm: Khaûo Thanh noùi ñaøm laø lu saønh.

Mao ñaïo: Taäp Huaán noùi hình nhö caây côø duøng loâng chim ñeå trang söùc, ñaët trong quaân traän laøm tieâu. Teá AÁp Ñoäc Ñoaïn noùi ñaïo laø laøm baèng ñuoâi traâu mao, lôùn nhö caùi ñaáu ñaët treân ñaàu xe.

Khaùi traïo: Hoaøi Nam noùi khang khaùi baát ñaéc chí. Khaûo Thanh goïi laø buoàn baõ.

\*\*\*\*\*

**ÐAÏI BAÙT NEÂ HOAØN -** *Huyeàn ÖÙng*

# QUYEÅN 1

Ai ñoãng: Luaän Ngöõ noùi nhaïn höôùng veà ñöùa con cheát khoùc raát thaûm thieát. Maõ Dung noùi ñoång laø quaù buoàn.

Taùo saáu: Taùo laø röûa tay, saáu laø suùc mieäng.

Lieâu khoång: Thöông Hieät Thieân noùi khe hôû, vaên kinh vieát boä söôùc, lieâu laø xa chaúng phaûi nghóa kinh.

Haøo mang.

# ÐAÏI BAÙT NEÂ HOAØN QUYEÅN 2

La khaáu: Thöôïng Thö noùi khaáu laø gian taëc, Cöûu Phaïm Dung Taäp Thanh noùi khaáu laø ñi caû ñoaøn coâng phaù. Thuyeát Vaên noùi khaáu laø baïo aùc. Quaûng Nhaõ goïi laø sao.

Toå toáng: Nhó Nhaõ noùi toå laø baét ñaàu.

# ÐAÏI BAÙT NEÂ HOAØN QUYEÅN 3

Ñöùu thöû: Ñöùu laø gioáng khæ vöôïn maø lôùn maøu ñen saãm coù theå baét chuoät, loaøi ñoäng vaät nhanh nhaûu.

Saâm troïc: Vaên noùi. Caùt buïi bay vaøo thöùc aên goïi laø saâm.

aâm.

# ÐAÏI BAÙT NEÂ HOAØN QUYEÅN 4

Cuø-sö-la: Tieáng phaïm, theo trung baûn khôûi kinh. Cuø-sö-la laø myõ Nhöôõng tyù: Mao Thi Truyeän noùi nhöôõng laø tröø, côû. Nghóa laø côûi

aùo khoûi caùnh tay.

Yeán maëc: Yeán laø an, nghóa laø an nghó vaên kinh vieát aâm hæ hæ laø tieáng ñau buoàn. Chaúng duøng chöõ naøy.

# ÐAÏI BAÙT NEÂ HOAØN QUYEÅN 5

Kieân khoâi: Thuyeát Vaên noùi khoâi laø ñaát cöùng. Tam Thöông goïi laø ñoáng ñaát.

Tî lai: Noù gioáng nhö con traâu maøu ñen moät söøng naëng moät ngaøn

caân.

# ÐAÏI BAÙT NEÂ HOAØN QUYEÅN 6

Maõnh lieät: Thuyeát Vaên noùi lieät laø löûa chaùy höøng höïc. Quaûng Nhaõ noùi lieät laø noùng.

Voõng döôïc: Coû mang coù ñoäc xuaát phaùt töø U Chaâu. Ngöôøi ngöôøi trong thaønh, coù leû haøi hoøa vôùi thöùc aên boû vaøo soâng cho caù aên cheát noåi leân thì hoï baét aên khoâng heà gì.

SOÁ 2128 - NHAÁT THIEÁT KINH AÂM NGHÓA, Quyeån 21 16

**PHÖÔNG ÐAÚNG BAÙT NEÂ HOAØN KINH** *- Huyeàn ÖÙng soaïn*

# QUYEÅN 1

Chæ taân: Thuyeát Vaên noùi xöông ñaàu goái laø taân. Dieän tröùu: (ñaõ giaûi).

Löôïng tích: Laø daáu chaân vaên kinh vieát chö laø sai. Saøn hoaønh: Saøn laø daùng nöôùc chaûy chaäm.

Phuï baäc: Haøn Thi noùi phuï laø giuùp, baäc laø chính.

# PHÖÔNG ÐAÚNG BAÙT NEÂ HOAØN KINH QUYEÅN 2

Tî tòch: Haø Chuù Coâng Döông noùi keû haï tieän laøm toâi tôù. Tö Cuõng goïi laø thaáp beù.

Vaên kinh vieát chöõ tuùc laø sai.

Tung thí: Teân nöôùc.

A suùc: Danh hieäu Phaät.

Haïc aùp: Haïc gioáng nhö con gaø maø lôùn hôn. Maøu sanh coù maøo. Ñaù nhau ñeán cheát môùi thoâi, neân ngöôøi maïnh mang con haïc naøy leân ñaàu ñeå laøm bieåu töôïng. Kinh vieát laø sai. Sau coù boán ñoàng töû...

■